



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

Análisis crítico de la imagen de los inmigrantes en textos multimodales de la prensa
A critical analysis of the image of immigrants in multimodal texts in the press

María Martínez Lirola
Universitat d'Alacant
maria.lirola@ua.es

Resumen

Esta investigación tiene como objetivo analizar la lengua empleada por los medios de comunicación en las noticias sobre inmigración. En la última década los inmigrantes han sido trabajadores activos en muchos sectores industriales y comerciales de nuestra sociedad. Por esta razón, se explorarán las principales estrategias utilizadas para crear significados en diferentes textos multimodales relacionados con la inmigración con el fin de analizar los principales aspectos lingüísticos y recursos visuales empleados por los periodistas para crear una imagen de los inmigrantes.

El corpus de ejemplo pertenece a diferentes periódicos locales de Alicante, la tercera ciudad española en número de inmigrantes. Se estudiarán las razones por las que el periodista elige algunas formas lingüísticas y visuales en lugar de otras y la influencia de dichas formas en la creación del significado. En el análisis se prestará especial atención a las siguientes características verbales: la lengua empleada en los titulares, en el cuerpo de la noticia y a los procesos, participantes y circunstancias. Además, se analizarán también las siguientes características visuales: el fondo, la disposición de la página, el tamaño de la imagen, los márgenes y el valor de la información.

Por otro lado, se observará cómo el texto escrito en cada artículo de periódico analizado apoya la construcción de una imagen negativa de los inmigrantes, y se compararán los distintos textos. También se analizará el modo en que los diferentes participantes se representan para observar cómo esto lleva consigo una respuesta social en el lector o la creación de actitudes subjetivas. En este sentido se responderán las siguientes preguntas de la investigación: ¿cómo se representan los inmigrantes en los periódicos analizados?, ¿qué ideas y valores se asocian con los inmigrantes que aparecen en los textos multimodales?, ¿se representan los inmigrantes como iguales si los comparamos con el grupo de la población mayoritario?

Este estudio pondrá de manifiesto que los textos multimodales analizados crean la idea de 'inmigrantes ilegales' a través del uso del vocabulario y de las fotografías seleccionadas, hecho que lleva implícitos ciertos estereotipos unidos a las palabras y la imágenes que los periodistas eligen: parece que los inmigrantes no trabajan porque siempre se les representa ociosos, no sonríen, siempre aparecen sucios o muy serios, las imágenes tienen colores poco naturales, etc.

El análisis pondrá de manifiesto que la idea oculta en estos textos es que hay un mundo superior (el de la mayoría) y un mundo inferior (el de los inmigrantes), y que es la ideología del mundo superior la que transmite la imagen de los inmigrantes. Las diferentes características verbales y visuales analizadas hacen que los lectores perciban la imagen de los inmigrantes como negativa. En este sentido esta investigación pone de manifiesto que los grupos dominantes tienen control sobre el discurso público e influyen la estructura de los textos de tal modo que las ideologías y la posición de los lectores se ven afectadas en beneficio del grupo dominante.

Palabras clave: análisis del discurso multimodal, gramática visual, lexicología, inmigración.

Abstract

This research intends to analyse the language used by the media in pieces of news on immigration. In the last decade, immigrants have been active workers in our society. For this reason, I will explore the main strategies used to make meaning in different multimodal texts related to immigration in order to analyse the main linguistic and visual resources used by journalists to create a particular view of immigrants in the texts under analysis. I will pay attention to the way in which each semiotic resource has evolved to be used with other semiotic resources (i.e., the relationships between the written text and the image), which has implications in the ideational function of language and in the way readers create meaning.

The corpus of examples belongs to different local newspapers in Alicante, the city with the third highest number of immigrants in Spain. I will explore the reasons why the journalist chooses some linguistic and visual forms instead of others and the influence of these forms in the creation of meaning. In the analysis, I will pay attention to the following verbal characteristics: the caption, the text blocks, the processes, the participants and the circumstances. Besides, the following visual characteristics will also be analysed: the background, the layout, the size of the image, the frames and the information value.

In addition, I will observe how the written text in each newspaper article analysed supports the construction of a negative image of immigrants, and will compare the texts for the linguistic and visual characteristics used for the representation of immigrants. I will also pay attention to the way in which the different participants are represented to see how that implies a social response in the reader or the creation of subjective attitudes. In this sense, the following research questions will be answered: How are immigrants represented in the newspapers under analysis?, What ideas and values are associated with the immigrants that appear in the multimodal texts?, Are immigrants presented as equals compared to the majority group of population?

This study will highlight that the multimodal texts analysed create the idea of 'illegal immigrants' through the use of vocabulary and the photographs selected, which goes together with certain stereotypes represented in the words and in the images selected by the journalists: it seems that immigrants do not work because they always appear idle, they do not smile, they are always dirty, they look very serious, the images have unnatural colours, etc.

The analysis will show that the idea that is hidden in these texts is that there is a superior world (that of the majority), and an inferior world (that of immigrants), and it is the superior world's ideology that transmits the immigrants' image. The different verbal and visual characteristics analysed make readers perceive the image of immigrants as negative. In this sense, this research will point out that dominant groups have control over the means of public discourse, and influence the structure of texts in such a way that the ideologies and the positioning of the readers are affected in the interest of the dominant group.

Key words: Multimodal discourse analysis, visual grammar, lexicology, immigration.

Referencias bibliográficas / bibliographical references:

- Bañón, A. M. y J. Forniellés (eds.) (2008) *Manual sobre comunicación e inmigración*. San Sebastián: Gakoa.
- Bernat Martí, J.S. y C. Gimeno (eds.) (2006) *Migración e interculturalidad. De lo global a lo local*. Castellón: Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- Fairclough, N., G. Cortese y P. Ardizzone (Eds) (2007) *Discourse and Contemporary Social Change*. Frankfurt: Peter Lang.
- Martínez Lirola, M. (ed.) (2008) *Inmigración, discurso y medios de comunicación*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil Albert.
- Van Dijk, T. (2007b) "El racismo y la prensa en España". En Bañón Hernández, A.M. (ed.) *Discurso periodístico y procesos migratorios*. San Sebastián: Tercera Prensa; 27-80.
- Van Dijk, T. (2008) "Reproducir el racismo: el rol de la prensa". En Checa y Olmos, F. (ed.) (2008) *La inmigración sale a la calle. Comunicación y discursos políticos sobre el discurso migratorio*. Barcelona: Icaria; 19-49.